

<p><i>lua de ganga</i></p> <p><i>quando te via na ganga azul do teu fato embandeirava-me de ternura e propunha despir-te como se lua fosses ou nada</i></p> <p><i>tocava com a ponta dos dedos o poema do teu corpo</i></p> <p><i>era azul mas eu morria de medo.</i> ÁLAMO OLIVEIRA</p>	<p><i>Jeansmond</i></p> <p><i>als ich Dich sah, in der Blue-Jeans Deines Anzugs umflaggte ich mich mit Zärtlichkeit und schlug vor, Dich ausziehen als wenn du Mond wärst oder nichts</i></p> <p><i>Ich spielte mit den Fingerspitzen das Gedicht Deines Körpers</i></p> <p><i>war blau, aber ich starb vor Angst.</i> ALEMÃO <i>ins Deutsche übertragen von Rolf Kemmler.</i></p>
--	--

<p><i>lua de ganga</i></p> <p><i>quando te via na ganga azul do teu fato embandeirava-me de ternura e propunha despir-te como se lua fosses ou nada</i></p> <p><i>tocava com a ponta dos dedos o poema do teu corpo</i></p> <p><i>era azul mas eu morria de medo.</i></p> <p>Álamo Oliveira, <i>lua de ganga.</i></p>	<p>blue-jean moon</p> <p>when i saw you in the blue denim of your jeans i lit up in tenderness and proposed to undress you as if you were the moon or nothing</p> <p>with my fingertips i touched the poem of your body</p> <p>it was blue but i was scared to death.</p> <p>Inglês by Katharine F. Baker and Bobby J. Chamberlain, Ph.D.</p>
---	--

<p><i>lua de ganga</i></p> <p><i>quando te via na ganga azul do teu fato embandeirava-me de ternura e propunha despir-te como se lua fosses ou nada</i></p> <p><i>tocava com a ponta dos dedos o poema do teu corpo</i></p> <p><i>era azul mas eu morria de medo.</i> ÁLAMO OLIVEIRA</p>	<p><i>Maan in spijkerpak</i></p> <p>toen ik je zag in het blauw van je spijkerpak tooide ik me op met tederheid en stelde ik je voor je uit te kleden alsof jij de maan of niemandal was</p> <p>ik strelde met mijn vingertoppen het gedicht van je lichaam</p> <p>het was blauw maar ik stierf van angst.</p> <p>Holandês Tradução Arie Pos</p>
--	--

<p><i>lua de ganga</i></p> <p><i>quando te via na ganga azul do teu fato embandeirava-me de ternura e propunha despir-te como se lua fosses ou nada</i></p> <p><i>tocava com a ponta dos dedos o poema do teu corpo</i></p> <p><i>era azul mas eu morria de medo.</i></p> <p>ÁLAMO OLIVEIRA</p>	<p><i>Dżinsowy księżyc</i></p> <p><i>Kiedy cię zobaczyłem W modrej jak dżins sukience Nabrzmiałem wielką czułością I chciałem cię rozebrać Jakbyś w księżyc weszła naprędce.</i></p> <p><i>dotykałem Opuszkami palców Twego ciała jak wiersza</i></p> <p><i>było błękitne a zmora śmierci największa.</i></p> <p>polaco trad. Anna Kalewska</p>
---	---

<p><i>lua de ganga</i></p> <p><i>quando te via na ganga azul do teu fato embandeirava-me de ternura e propunha despir-te como se lua fosses ou nada</i></p> <p><i>tocava com a ponta dos dedos o poema do teu corpo</i></p> <p><i>era azul mas eu morria de medo.</i></p> <p>ÁLAMO OLIVEIRA</p>	<p>La lune habillée de jean</p> <p>Quand je te voyais dans le jean bleu de ton costume je me drapais de tendresse et j’ envisageais te dévêtir comme si tu étais la lune ou rien d’ autre</p> <p>je touchais de la pointe des doigts le poème de ton corps</p> <p>Il était bleu mais moi j’ e mourais de peur.</p> <p>FRANCÈS POR MANUEL J SILVA</p>
---	--

<p><i>lua de ganga</i></p> <p><i>quando te via na ganga azul do teu fato embandeirava-me de ternura e propunha despir-te como se lua fosses ou nada</i></p> <p><i>tocava com a ponta dos dedos o poema do teu corpo</i></p> <p><i>era azul mas eu morria de medo.</i></p> <p>ÁLAMO OLIVEIRA</p>	<p>la lune en jeans</p> <p>Quand je te voyais en bleu jeans habillée je me pavoisais de tendresse et proposais te désahabiller comme si tu fusses lune ou rien</p> <p>je touchais de la pointe des doigts le poème de ton corps</p> <p>Il était bleu et moi je mourais de peur.</p> <p>(ÁLAMO OLIVEIRA-TRAD. Luciano Pereira)</p>
---	---

<p><i>lua de ganga</i></p> <p><i>quando te via na ganga azul do teu fato embandeirava-me de ternura e propunha despir-te como se lua fosses ou nada</i></p> <p><i>tocava com a ponta dos dedos o poema do teu corpo</i></p> <p><i>era azul mas eu morria de medo</i></p> <p>ÁLAMO OLIVEIRA</p>	<p>Luna de blugi</p> <p>când te vedem în blugii albaștri al portului tău Mă înălțam de tandrețe și-mi doream să te dezbrac ca și cum lună erai și atât</p> <p>atingeam cu vârful degetelor poemul corpului tău</p> <p>era albastru dar eu muream de frică.</p> <p>ROMENO SIMONA VERMEIRE</p>
--	--

<p>lua de ganga</p> <p>quando te via na ganga azul do teu fato embandeirava-me de ternura e propunha despir-te como se lua fosses ou nada</p> <p>tocava com a ponta dos dedos o poema do teu corpo</p> <p>era azul mas eu morria de medo</p> <p>ÁLAMO OLIVEIRA</p>	<p>luna v kavbojkah</p> <p>ko sem te videl v modre kavbojke odeto sem se ovesil z nežnostjo in sem te hotel sleči kot bi bila luna ali nič</p> <p>s konicami prstov sem se dotikal pesmi tvojega telesa</p> <p>bilo je modro, jaz pa sem umiral od strahu</p> <p>ESLOVENO por: Barbara JURŠIČ</p>
--	---

<p><i>lua de ganga</i></p> <p><i>quando te via na ganga azul do teu fato embandeirava-me de ternura e propunha despir-te como se lua fosses ou nada</i></p> <p><i>tocava com a ponta dos dedos o poema do teu corpo</i></p> <p><i>era azul mas eu morria de medo.</i></p> <p>ÁLAMO OLIVEIRA</p>	<p>Luna di jeans</p> <p>Quando ti vedevo nel jeans azzurro del tuo abito m'imbandieravo di tenerezza e mi proponevo di spogliarti come se luna tu fossi o niente</p> <p>toccavo com la punta delle dita la poesia del tuo corpo</p> <p>era azzurro ma io morivo di paura.</p> <p>ITALIANO EMMANUELE DUCROCCHI</p>
---	---